

Бюро преводи / Translation bureau
"СНЕЖА ЛИМОНОВА 82" ЕООД
SNEZHA LIMONOVA 82 Ltd.

8000 Бургас, ул. „Проф. Асен Златаров“ № 28, тел.: +359 56 821 303, тел./факс: +359 56 820 063
8000 Burgas, 28, Prof. Asen Zlatarov Str., tel.: +359 56 821 303, tel./fax: +359 56 820 063
e-mail: prevodi@gmail.com, translationbg@yahoo.com

Превод от английски

В изпълнение на Директива 89/686/ЕЕС от 21 Декември 1989 относеща се до сближаването на законите на държавите членки, свързани с личните предпазни средства и свързания
Законодателен Указ No 475 от 4 Декември, 1992,

A.N.C.I. servizi s.r.l. - Sezione C.I.M.A.C.

ИТАЛИАНСКИ ЦЕНТЪР ЗА МАТЕРИАЛИ С ПРИЛОЖЕНИЕ В ОБУВНАТА ИНДУСТРИЯ
Идентификационен номер за общността 0465

издава:

ЕС СЕРТИФИКАТ ЗА ТИПОВО ИЗПИТАНИЕ - МОДУЛ В

№. 0161/16438/10 Rev.1

за следния модел Лично Предпазно Средство – Категория II

Предпазни обувки до глезена, тип „боти“, мод. "SW 10014 WIN RS S3 SRC"

Производител (виж забележката):

UGROUP S.R.L.

VIA BORGOMANERO 1
28040 PARUZZARO NO

Виджевано, 13 Юли 2012

Отговорен за CE сертификацията на обувките
Центъра

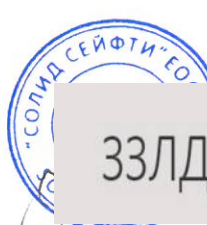
Пиетро Биглиа
Подпис: не се чете

Технически мениджър на

Джузепе Белоти
Подпис: не се чете

ЕС Сертификат за типово изпитание No. 0161/16438/10 Rev.1
:1 от 4

от 13/07/12 – Страница



33ЛД, чл. 1, ал. 2

A

[Handwritten signature]

- Описание на модела на личното предпазно средство:

Категория на ЛПС: Втора категория

Тип на ЛПС: Предпазни обувки за професионална употреба в съответствие със стандарт EN ISO 20345:2011

Модел: В – обувки до глезена

Класификация: I - Обувки от кожа и други материали, с изключение на обувки изцяло от гума или изцяло от полимери

Серия размери: от 38 до 48 (Френска номерация)

Идентификация на калъпа: U3665

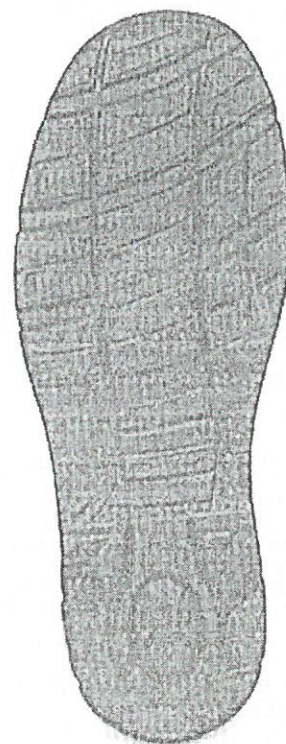
Изработка: Инжектиране под налягане

Обувката е окомплектована с:

метално бомбе код „3“

неметална вложка против пробождање код „9“

сменяема стелка код „49“

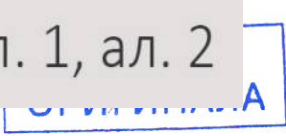


ЕС Сертификат за типово изпитание No. 0161/16438/10 Rev.1

Страница: 2 от 4

[Handwritten signature]
от 13/07/12 –


[Handwritten signature]

33ЛД, чл. 1, ал. 2


2. Испитанията и тестовите за удостоверяване на съответствието на модела (съгласно член 10 от Директива 89/686/ЕЕС - Решение 768/08/ЕС Формуляр В) са проведени чрез прилагането на следните хармонизирани стандарти и Регламент 1907/2006/ЕС Анекс XVII и последващите изменения и допълнения (където е приложимо).

- EN ISO 20344: 2011 – Лични предпазни средства – Тестови методи за обувни изделия.
- EN ISO 20345: 2011 – Лични предпазни средства – Предпазни обувки.
- EN 12568: 2010 – Протектори за ходилата и краката – Изисквания и тестови методи за бомбета и вложки против пробождаване

3. Резултатите от тестовите и изпитанията са отбелязани в следните тестови доклади:

C.I.M.A.C.	RP 2012/1109-4-RP-1	от 13 Юли 2012
C.I.M.A.C.	RP 2012/1109-4-RP-2	от 13 Юли 2012
C.I.M.A.C.	RP 2012/1109-4-RP-3	от 13 Юли 2012

4. Характеристики предложени от модела лично предпазно средство :

Моделът предпазни обувки до глезена, арт. "SW10014 WIN RS S3 SRC" съответства на:

Основните изисквания за предпазни обувки описани в Таблица 2 на стандарт EN ISO 20345: 2011;

И на следните допълнителни изисквания за специални приложения извлечени от Таблица 18 на Стандарт EN ISO 20345: 2011:
(Категория S3)

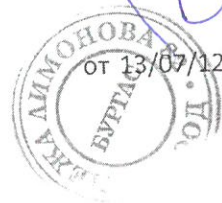
- затворена зона на петата;
- антистатични свойства;
- поглъщане на енергията в зоната на петата;
- устойчивост на проникване на вода и абсорбция на саята;
- устойчивост на перфорация в долната част на обувката;
- устойчивост на въглеродороди на подметката;
- подметка с грайфери.

Обувката отговаря на изискванията на стандарт EN ISO 20345: 2011 за устойчивост на подхлъзване на подметката, "SRC" изискване.

Кожата и/или текстилните компоненти на обувката отговарят на изискванията на Наредба 1907/2006/СЕ Анекс XVII и последващите модификации и допълнения отнасящи се до съдържанието на опасни субстанции (азо багрила).

Металните компоненти в контакт с ходилото отговарят на изискванията на Наредба 1907/2006/СЕ Анекс XVII и последващите поправки и допълнения отнасящи се до нивото на съдържание на никел

ЕС Сертификат за типово изпитание No. 0161/16438/10 Rev.1
Страница: 3 от 4



33ЛД, чл. 1, ал. 2



ОРИГИНАЛ

5. Маркировка на модела лично предпазно средство :

Следната информация трябва да бъде ясно и незаличимо отбелязана на обувките:

- Аббревиатурата „CE“
- Дата на производство (месец и година)
- Модел на артикула: SW10014 WIN RS S3 SRC
- Нормативните препратки: EN ISO 20345: 2011 (виж бележките)
- Символите/ пиктограмите съответстващи на предоставената защита и/или съответната категория: S3-SRC (виж бележките)
- Наименованието на производителя: U-GROUP
- Размера на обувката

6. Забележки :

- Производител означава лицето, което поема отговорността за проектирането и производството на продукта, обхванат от Директивата, с оглед пускането му на пазара на Общността от свое име.
- Маркирането според нормативните препоръки и на символите, съответстващи на предоставената защита и/или на съответната категория, трябва да бъде близко.
- Този сертификат за ЕС сертификация трябва да бъде съхраняван от производителя с цел да бъде представен при поискване, на контролните органи или надзорната администрация.
- Съдържанието на това удостоверение за ЕС сертифициране се отнася само до изпитаният модел на лично предпазно средство.
- Това удостоверение за ЕС сертифициране може да бъде възпроизвеждано изцяло; копие трябва да бъде вярно, четливо (ако е умалено по размер) и трябва да съдържа думите подчертани "ВЯРНО С ОРИГИНАЛА".
- Производителя трябва да информира ANCI Servizi srl – CIMAC Section за всички промени свързани с продукта, мястото на производство/ процеса и, ако е приложимо (за ЛПС категория III), Системата за контрол на качеството, ако това би могло да компрометира съответствието на продукта с основните изисквания за здраве и безопасност залегнали в Директива 89/686/ЕЕС.
- Производителя трябва да пази запис на всички оплаквания, с които е запознат по отношение на съответствието на сертифицирания модел с изискванията на хармонизираните референтни стандарти и да направи такива регистрации достъпни при поискване от ANCI Servizi srl-Sezione CIMAC.
- Производителят трябва да предприеме и документира съответните коригиращи действия вследствие на оплаквания или недостатъци, открити в продукта, които оказват въздействие върху спазването на съществените изисквания за здраве и безопасност, посочени в ЕС сертификата.

2012/1109-4-CECB1-4

ЕС Сертификат за типово изпитание No. 0161/16438/10 Rev.1

Страница: 4 от 4

от 13/07/12 –

3ЗЛД, чл. 1, ал. 2

С
ОРИГИНАЛА





Подписаната Силвия Иванова Георгиева, удостоверявам верността на извършения от мен превод от италиански език на български език на приложения документ: Сертификат. Преводът се състои от 5 стр.
Преводач:

33ЛД, чл. 1, ал. 2



33ЛД, чл. 1, ал. 2

ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА



A.N.C.I. Servizi S.r.l.

Sede legale e amministrativa:
20149 Milano
Via Monte Rosa, 31
Tel. 02.436291
Fax 02.4603333
Cap. Soc. € 10.460 l.v.
C.I.A./P.I.: 07192940166
Reg. Imprese n° 229059
Trib. di Milano
R.E.A. n° 1147818



CIMAC

Centro Italiano
Materiali di Applicazione
Calzaturiera

Sede operativa

C.so G. Bissolati, 16 - 27029 VIGEVANO (PV) - Tel. 0381.24722 - Fax 0381.23793

E-mail: uffici@anciservizi.com - Internet: www.anciservizi.com

In attuazione della Direttiva 89/686/CEE del 21 Dicembre 1989 concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative ai dispositivi di protezione individuale e del relativo Decreto legislativo 4 Dicembre 1992 n. 475,

**I' A.N.C.I. servizi s.r.l. - Sezione C.I.M.A.C.
CENTRO ITALIANO MATERIALI DI APPLICAZIONE CALZATURIERA
Numero di identificazione comunitario 0465**

rilascia:

**ATTESTATO DI CERTIFICAZIONE CE
MODULO B – ESAME CE DEL TIPO
N°. 0161/16438/10 Rev.1**

al seguente modello di Dispositivo di Protezione Individuale di II Categoria:

calzature alla caviglia di sicurezza art."SW10014 WIN RS S3 SRC"

Fabbricante (vedi note):

U GROUP S.R.L.

**VIA BORGOMANERO 1
28040 PARUZZARO NO**

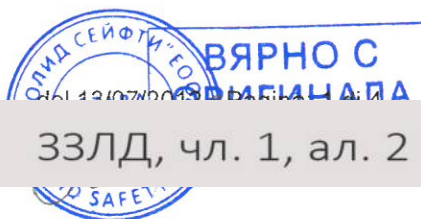
Vigevano, 13 luglio 2012

Il R

33ЛД, чл. 1, ал. 2

el Centro

EC Type-Examination Certificate N°. 0161/16438/10 Rev.1





[Handwritten signature]

1. Descrizione del modello di dispositivo di protezione individuale:

Categoria del DPI: seconda categoria

Tipo di DPI: calzatura di sicurezza per uso professionale conforme alla norma EN ISO 20345:2011

Modello: B - calzatura alla caviglia

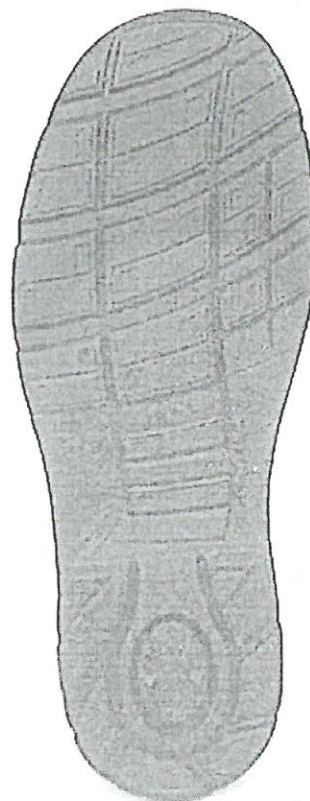
Classificazione: I - Calzatura di cuoio e altri materiali, escluse le calzature interamente di gomma o interamente polimeriche

Serie delle misure: da 38 a 48 (punti francesi)

Identificazione della forma: U3665

Lavorazione: Iniettata

La calzatura è dotata di: puntale metallico cod. "3"
inserto antiperforazione non metallico cod. "9"
plantare estraibile cod. "49"



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]





[Handwritten signature]

2. Gli esami e le prove per la verifica di conformità del modello (in accordo con l'art. 10 della Direttiva 89/686/CEE – Decisione 768/08/CE Modulo B) sono effettuati applicando le seguenti norme armonizzate e il Regolamento 1907/2006/CE Allegato XVII e successive modifiche ed integrazioni (ove applicabile).

- EN ISO 20344:2011 – Dispositivi di protezione individuale – Metodi di prova per calzature.
- EN ISO 20345:2011 – Dispositivi di protezione individuale – Calzature di sicurezza.
- EN 12568:2010 – Protettori del piede e della gamba – Requisiti e metodi di prova per puntali e solette antiperforazione.

3. I risultati delle prove e degli esami sono indicati nei seguenti rapporti di prova:

C.I.M.A.C.	RP 2012/1109-4-RP-1	del 13	luglio	2012
C.I.M.A.C.	RP 2012/1109-4-RP-2	del 13	luglio	2012
C.I.M.A.C.	RP 2012/1109-4-RP-3	del 13	luglio	2012

4. Caratteristiche offerte dal modello di dispositivo di protezione individuale:

Il modello di calzature alla caviglia di sicurezza art."SW10014 WIN RS S3 SRC" è conforme:

ai requisiti di base delle calzature di sicurezza specificati nel prospetto 2 della norma EN ISO 20345:2011;

ed ai seguenti requisiti supplementari per applicazioni particolari estratti dal prospetto 18 della norma EN ISO 20345:2011:
(Categoria S3)

- zona del tallone chiusa;
- proprietà antistatiche;
- assorbimento di energia nella zona del tallone;
- resistenza alla penetrazione ed assorbimento d'acqua del tomaio;
- resistenza alla perforazione del fondo della calzatura;
- resistenza agli idrocarburi della suola;
- suola con rilievi.

[Handwritten signature]

La calzatura soddisfa quanto richiesto dalla norma EN ISO 20345:2011 relativamente alla resistenza allo scivolamento della suola, requisito "SRC".

I componenti in cuoio e/o in tessuto della calzatura soddisfano quanto prescritto dal Regolamento 1907/2006/CE Allegato XVII e successive modifiche ed integrazioni relativamente al contenuto di sostanze pericolose (coloranti azoici).

I componenti in metallo a contatto con il piede soddisfano quanto prescritto dal Regolamento 1907/2006/CE Allegato XVII e successive modifiche ed integrazioni relativamente al tasso di cessione di nichel.

[Handwritten signature]





5. Marcatura del modello di dispositivo di protezione individuale:

Le seguenti informazioni devono essere riportate sulla calzatura in modo chiaro e indelebile:

- la sigla "CE"
- la data di fabbricazione (mese ed anno)
- il codice dell'articolo: SW10014 WIN RS S3 SRC
- i riferimenti normativi: EN ISO 20345:2011 (vedi note)
- i simboli/pittogrammi adeguati alla protezione fornita e/o la categoria appropriata: S3-SRC (vedi note)
- il marchio del fabbricante: "U GROUP"
- la misura della calzatura.

6. Note:

- Per fabbricante si intende colui che assume la responsabilità della progettazione e della fabbricazione di un prodotto contemplato dalla direttiva, in vista della sua immissione sul mercato comunitario a proprio nome.
- La marcatura del riferimento normativo e dei simboli adeguati alla protezione fornita e/o la categoria appropriata devono essere adiacenti.
- Il presente attestato di certificazione CE deve essere conservato dal fabbricante al fine di esibirlo, a richiesta, all'organismo di controllo o all'amministrazione di vigilanza.
- Il contenuto del presente attestato di certificazione CE si riferisce unicamente al modello di dispositivo di protezione individuale esaminato.
- Il presente attestato di certificazione CE può essere riprodotto integralmente; la copia deve essere fedele, leggibile (se di formato ridotto) e deve contenere la dicitura in grassetto "COPIA CONFORME ALL'ORIGINALE".
- Il fabbricante deve informare l'ANCI Servizi srl - Sezione CIMAC di ogni modifica relativa al prodotto, al luogo/processo di fabbricazione e, se pertinente (DPI di III categoria), del Sistema Qualità se suscettibile di compromettere la conformità del prodotto stesso ai requisiti essenziali di salute e di sicurezza prescritti dalla direttiva 89/686/CEE.
- Il fabbricante deve mantenere una registrazione di tutti i reclami di cui è a conoscenza relativi alla conformità del modello certificato rispetto ai requisiti delle norme armonizzate di riferimento e rendere disponibile, su richiesta dell'ANCI Servizi srl - Sezione CIMAC, tali registrazioni.
- Il fabbricante deve adottare e documentare le opportune azioni correttive, a seguito dei reclami o di ogni carenza rilevata nel prodotto che hanno effetto sulla conformità ai requisiti essenziali di salute e di sicurezza indicati nell'attestato di certificazione CE.



ПРИЛОЖЕНИЕ №4.2.

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

– в отделен запечатан плик с надпис „ПРЕДЛАГАНИ ЦЕНОВИ ПАРАМЕТРИ“

за участие в процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на работно облекло, работни обувки и лични предпазни средства“

за обособена позиция № 2 с наименование: „Доставка на предпазни работни обувки“

ДО

„ВОДОСНАБДЯВАНЕ И КАНАЛИЗАЦИЯ“ ЕООД

град Стара Загора, ул. „Христо Ботев“ № 62

ОТ: „СОЛИД СЕЙФТИ“ ЕООД

Адрес: ул. „Промислена“ 14Б, гр. Стара Загора, ПК6000, България

Тел.: +359885 08 22 27 факс 042/270015

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН УПРАВИТЕЛ,

Във връзка с обявената процедура за възлагане на обществена поръчка с горепосочения предмет и след като се запознахме с документацията за участие, сме съгласни да изпълним доставката, предмет на обособената позиция в съответствие с документацията за участие:

I. ПРЕДЛАГАНИ ЦЕНИ ЗА ДОСТАВКА

№	Предпазни работни обувки	Единична цена в лева, без ДДС
1	Зимни работни три вида боти (мъжки)	-
1.1.	Зимни работни обувки S3	74,00 лв. без ДДС
1.2.	Зимни работни обувки S3	74,00 лв. без ДДС
1.3.	Зимни работни обувки S3	62,00 лв. без ДДС
2	Летни работни три вида (мъжки) половинки	-
2.1.	Летни работни обувки S3	72,00 лв. без ДДС
2.2.	Летни работни обувки S3	72,00 лв. без ДДС
2.3.	Летни работни обувки S3	61,00 лв. без ДДС
Предлагана цена без ДДС за обособена позиция №2: (сбор от всички единични цени)		415,00 лв. без ДДС

85

Ние сме съгласни валидността на нашето ценово предложение да бъде **5 /пет/ месеца** от датата, която е посочена в обявлението за дата за получаване на офертата и ще остане обвързващо за нас, като може да бъде прието по всяко време преди изтичането на този срок.

Декларираме, че сме запознати с условията, отразени в документацията за участие в процедура за възлагане на обществена поръчка и се задължаваме да ги спазваме и нямаме възражения.

При така предложените условия от нас, в нашето Ценово предложение сме включили всички разходи, свързани с качествено изпълнение на поръчката в описания вид и обхват.

Гарантираме, че сме в състояние да изпълним качествено поръчката в пълно съответствие с гореописаното предложение.



ПОДПИС

ЗЗЛД, чл. 1, ал. 2

Гинка Стаматова (име и фамилия)

Управител на «Солид Сейфти» ЕООД (длъжност на представляващия участника)

Дата: 26/02/2018 год.